

CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ COHERENT VIỆT NAM ĐIỀU KIỆN VÀ ĐIỀU KHOẢN BÁN HÀNG

1. PHẠM VI THỎA THUẬN.

Công ty TNHH Dịch vụ Coherent Việt Nam, một công ty được thành lập hợp pháp theo pháp luật Việt Nam, có địa chỉ trụ sở đăng ký tại Phòng 301, Tầng 3, Tòa nhà Spaces Belvedere, số 28A Đường Trần Hưng Đạo, Phường Phan Chu Trinh, Quận Hoàn Kiếm, Thành Phố Hà Nội, Việt Nam (“Coherent” hoặc “Bên Bán”) sau đây gửi chào hàng cho bên mua theo thông tin trên đơn xác nhận báo giá/xác nhận đơn hàng (“Bên Mua”), hoặc chấp nhận đề nghị mua của Bên Mua đối với bất kỳ hàng hóa (“Hàng Hóa”) hay dịch vụ nào (“Dịch Vụ”) được quy định tại báo giá/xác nhận đơn hàng áp dụng theo (a) các điều khoản và điều kiện thuộc Điều Khoản và Điều Khoản Mua của Công ty TNHH Dịch vụ Coherent Việt Nam (“Điều Khoản Của Coherent Việt Nam”); và (b) điều khoản và điều kiện được quy định tại báo giá/xác nhận đơn hàng mà Bên Bán cung cấp cho Bên Mua (“Điều Khoản Đặc Biệt”, cùng với các Điều Khoản Của Coherent Việt Nam, “Điều Khoản”). Trừ khi được quy định khác đi bằng văn bản, nếu có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa các Điều Khoản Của Coherent Việt Nam và các Điều Khoản Đặc Biệt, các Điều Khoản Đặc Biệt sẽ được ưu tiên áp dụng. Tất cả chào hàng của Bên Bán nhằm bán Hàng Hóa hoặc cung cấp Dịch Vụ được giới hạn bởi các Điều Khoản. Nếu Bên Mua đặt Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ từ Coherent và đơn hàng đó được Coherent coi là một chào hàng của Bên Mua, sự chấp thuận của Coherent đối với chào hàng đó sẽ được thể hiện một cách rõ ràng thông qua sự đồng ý của Bên Mua đối với các Điều Khoản, không kể đến các điều khoản và điều kiện khác. Bất kỳ điều khoản và điều kiện bổ sung, khác hoặc mâu thuẫn nào được đề nghị bởi Bên Mua thông qua bất kỳ yêu cầu, chấp thuận, hay xác nhận nào, bao gồm những điều khoản được quy định ở đơn đặt hàng, thông số kỹ thuật, hoặc các tài liệu khác được lập bởi Bên Mua sẽ được Coherent coi là các yêu cầu sửa đổi quan trọng đối với các Điều Khoản, sẽ bị từ chối, và sẽ không ràng buộc đối với Coherent theo bất kỳ hình thức nào. Bên Mua theo đó đã được thông báo về việc từ chối của Coherent đối với các điều khoản và điều kiện bổ sung khác, hoặc điều khoản và điều kiện có mâu thuẫn. Không có sự từ bỏ hoặc sửa đổi nào trong Điều Khoản này ràng buộc Coherent trừ khi những sửa đổi đó được lập thành văn bản nêu rõ việc từ bỏ hoặc sửa đổi và được ký bởi đại diện có thẩm quyền của Coherent. Bên Mua đã chấp thuận (và được cho là đã chấp thuận) những Điều Khoản này nếu Bên Mua thực hiện một trong các hành vi sau: (a) chấp thuận các Điều Khoản bằng văn bản; (b) trả (một phần hoặc toàn bộ) phí cho bất kỳ Hàng Hóa hay Dịch Vụ nào;

hoặc (c) nhận Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ. Thời hạn để chấp thuận chào hàng của Coherent là ba mươi (30) ngày kể từ ngày đưa ra chào hàng, Coherent có thể rút lại chào hàng vào bất kỳ thời điểm nào trước khi Coherent nhận được chấp thuận chào hàng đó từ Bên Mua. Không cá nhân nào, bao gồm cả đại diện bán hàng, người tiếp nhận đơn hàng, hoặc nhân viên liên lạc của Coherent, trở thành đại lý cho Coherent hoặc có quyền thay mặt Coherent đưa ra chào hàng hoặc chấp thuận một chào hàng.

2. HÀNG HÓA, DỊCH VỤ CUNG CẤP VÀ GIÁ THÀNH.

(a) Trừ khi được quy định tại báo giá/xác nhận đơn hàng áp dụng, Hàng Hóa theo Điều Khoản là các hàng hóa được sản xuất mới nhưng có thể chứa các thành phần đã qua sử dụng trong các bộ phận hàng hóa khác đạt hoặc vượt quá thông số kỹ thuật của Bên Bán đối với các thành phần sản xuất mới.

(b) Giá thành cho các Hàng Hóa và Dịch Vụ được quy định tại báo giá/xác nhận đơn hàng được cung cấp bởi Bên Bán. Chi phí đóng gói cho việc giao hàng nội địa thông thường được bao gồm trong giá thành ghi tại hóa đơn của Hàng Hóa.

(c) Giá thành và đơn hàng không bao gồm bất kỳ loại thuế, chi lệ phí hành chính, hoặc thuế quan, nếu có (trừ các loại thuế trên thu nhập của Bên Bán), mà áp dụng đối với các Hàng Hóa và Dịch Vụ. Các loại thuế đó sẽ được Bên Bán cộng vào giá bán trong trường hợp Bên Bán có nghĩa vụ phải nộp và Bên Mua sẽ phải trả các khoản đó trừ khi Bên Mua cung cấp cho Bên Bán chứng nhận miễn thuế hợp lý cho từng quốc gia mà các khoản thuế áp dụng. Trong trường hợp Bên Bán bắt buộc phải trả khoản thuế đó tại hoặc sau thời điểm bán, Bên Mua sẽ nhanh chóng hoàn ứng lại cho Bên Bán khoản thuế đó.

(d) Trừ khi được đồng ý bằng văn bản bởi Bên Bán, giá thành trong báo giá chỉ áp dụng đối với các Hàng Hóa và Dịch Vụ được miêu tả ở báo giá/xác nhận đơn hàng của Bên Bán và không bao gồm bất kỳ dữ liệu kỹ thuật, quyền sở hữu theo bất kỳ hình thức nào, quyền sáng chế nào.

(e) Nếu giá của nhiên liệu, kim loại, nguyên liệu thô, hoặc các chi phí hàng hóa khác tăng đáng kể, Coherent sẽ có quyền áp dụng khoản phụ phí hợp lý cho các Hàng Hóa và Dịch Vụ bị ảnh hưởng.

3. ĐIỀU KHOẢN THANH TOÁN.

(a) Tùy thuộc vào chấp thuận thanh toán của Bên Bán và trừ khi được Bên Bán quy định khác trên báo giá/xác nhận đơn hàng, mọi khoản thanh toán phải hoàn tất trong thời hạn ba mươi (30) ngày tính từ ngày xuất hóa đơn. Bên Bán bảo lưu quyền yêu cầu các điều khoản thanh toán thay thế, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi, hồi phiếu trả tiền ngay, thư tín dụng hoặc các khoản thanh toán trước. Coherent có thể yêu cầu tiết lộ và đánh giá tình hình tài chính của Bên Mua để gia hạn tín dụng cho Bên Mua. Coherent, vào bất kỳ thời điểm nào và theo quyết định riêng của mình, có thể thay đổi hoặc rút tín dụng của Bên Mua. Mọi khoản thanh toán đều phải được gửi đến Bên Bán tại trụ sở văn phòng tại, hoặc văn phòng khác như được quy định tại báo giá/ xác nhận thanh toán cung cấp bởi Bên Bán. Lãi suất sẽ được cộng dồn trên các hóa đơn quá hạn trên số dư chưa được trả kể từ hạn thanh toán ban đầu được ghi ở hóa đơn với tỷ lệ là một phẩy năm (1,5) phần trăm một tháng, hoặc là tỷ lệ cao nhất theo pháp luật Việt Nam, tùy vào tỷ lệ nào thấp hơn. Bên Mua sẽ không giữ lại khoản thanh toán nào do chậm trả góp theo yêu cầu hoặc do vấn đề của Bên Mua, hoặc do trì hoãn việc gửi các tài liệu bắt buộc.

(b) Bất kể các quy định trên, mọi đơn hàng và nghĩa vụ gửi hàng của Bên Bán đều tùy thuộc vào quyền của Bên Bán cũng như quyền quyết định của Bên Bán, để (a) yêu cầu Bên Mua thanh toán toàn bộ hoặc một phần giá mua trước khi giao hàng; hoặc (b) thực hiện giao hàng C.O.D. Nếu Bên Mua không thanh toán trước theo yêu cầu của Bên Bán, hoặc nếu Bên Mua chậm thanh toán cho Bên Bán (bất kể phát sinh cùng một đơn hàng hay không) hoặc từ chối chấp nhận giao hàng C.O.D., Bên Bán ngoài việc áp dụng các biện pháp khắc phục khác theo luật hoặc lệ công bằng, có quyền hủy đơn đặt hàng, từ chối tiếp tục giao hàng ngay lập tức tuyên bố đến hạn thanh toán tất cả số tiền chưa thanh toán đối với Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ đã được giao cho Bên Mua trước đó.

(c) Nếu Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ theo Điều Khoản này không được giao hoặc thực hiện vào cùng một lúc, Bên Mua sẽ thanh toán cho số lượng Hàng Hóa được giao hoặc Dịch Vụ đã được thực hiện. Từng lần giao hàng tiến hành theo bất kỳ đơn hàng nào đều được coi là các giao dịch riêng biệt và độc lập. Tuy nhiên, trong trường hợp có lỗi của Bên Mua, Coherent có thể từ chối giao hàng mà không gây phương hại đến quyền lợi của Coherent đối với đơn hàng đó.

(d) Để đảm bảo thực hiện nghĩa vụ theo Điều Khoản này và báo giá/xác nhận đơn hàng áp dụng, Bên Mua sau đây sẽ cấp và cam kết cho Coherent quyền ưu

tiên đảm bảo lợi ích trong tất cả các quyền và lợi ích của Bên Mua, quyền sở hữu và quyền lợi về và đối với bất kỳ và tất cả Hàng Hóa hoặc số tiền thu được từ những khoản trên của Bên Mua, cho dù đang tồn tại hay phát sinh sau này. Nếu Bên Mua có lỗi trong các nghĩa vụ của mình theo các Điều Khoản này hoặc báo giá/xác nhận đơn hàng áp dụng, Coherent có thể tiến hành tất cả các biện pháp khắc phục hậu quả của bên nhận nợ có bảo đảm theo luật hiện hành. Bên Mua đồng ý rằng Coherent có thể đệ trình các báo cáo tài chính và các sửa đổi bổ sung đối với các Điều Khoản này khi Coherent cho là cần thiết để bảo vệ lợi ích của mình đối với Hàng Hóa hoặc số tiền thu được theo các Điều Khoản này và để thực hiện các mục đích của phần này. Bản sao hóa đơn có thể được nộp cho các cơ quan có thẩm quyền thích hợp như báo cáo tài chính vào bất kỳ lúc nào. Theo đề nghị của Coherent, Bên Mua sẽ ký và nộp bất kỳ tài liệu nào để hoàn thiện quyền lợi đảm bảo và/hoặc thế chấp của Coherent đối với bất kỳ Hàng Hóa nào.

4. VẬN CHUYỂN; BẢO HIỂM, QUYỀN SỞ HỮU VÀ RỦI RO MẤT MẮT.

(a) Trừ khi được đồng ý bằng văn bản bởi Coherent, Bên Mua sẽ chịu tất cả chi phí vận chuyển. Coherent bảo lưu quyền vận chuyển hàng hóa theo hình thức trả cước tại cảng đến bởi Bên Mua (freight collect) và chọn phương thức vận chuyển và định tuyến. Trừ khi có thông báo khác, Coherent có thể bảo đảm toàn bộ giá trị Hàng Hóa hoặc công bố toàn bộ giá trị Hàng Hóa cho công ty vận chuyển vào bất kỳ lúc nào trong thời gian giao hàng và mọi chi phí vận chuyển và bảo hiểm sẽ do Bên Mua chịu. Mọi giá thành không bao gồm chi phí bảo hiểm. Quyền sở hữu và rủi ro mất hoặc tổn thất Hàng Hóa được chuyển cho Bên Mua EXW (Incoterms 2020) sau khi Bên Bán bàn giao Hàng Hóa cho bên vận chuyển tại nơi sản xuất hoặc địa điểm kho của Bên Bán, địa chỉ đó sẽ là địa chỉ do Bên Bán nêu trên báo giá/xác nhận đơn hàng hoặc do Bên Bán chỉ định trong thông số kỹ thuật đã phát hành của mình.

(b) Theo lựa chọn của mình, Bên Bán có thể mua bảo hiểm cho Hàng Hóa bao gồm việc giao hàng cho Bên Mua và Bên Mua đồng ý hoàn ứng cho Bên Bán chi phí bảo hiểm đó. Nếu Bên Mua không được thông báo về việc mua bảo hiểm và đã tự mua bảo hiểm cho việc giao hàng đó thì Bên Bán sẽ không tính phí bảo hiểm mà Bên Bán đã bỏ ra .

(c) Việc tịch thu hoặc tiêu hủy, hoặc làm tổn thất đến Hàng Hóa sẽ không làm mất, giảm hoặc bằng bất kỳ hình thức nào ảnh hưởng đến trách nhiệm của Bên Mua đối với Hàng Hóa đó. Bất kể bất kỳ khiếm khuyết hoặc sự không phù hợp, hoặc vấn đề nào khác, Bên

Mua sẽ chịu mọi rủi ro về mất mát cho đến khi Hàng Hóa được chuyển trả đến địa điểm Bên Bán chỉ định bằng văn bản với chi phí chuyển trả do Bên Mua chịu. Bên Mua phải chịu chi phí bảo hiểm toàn bộ Hàng Hóa trước mọi thiệt hại hay mất mát cho đến khi thanh toán xong cho Bên Bán, hoặc khi Hàng Hóa đã được chuyển trả cho Bên Bán vì bất kỳ lý do gì.

5. GIAO HÀNG.

Coherent sẽ sử dụng các nỗ lực thương mại hợp lý để đáp ứng lịch trình vận chuyển. Tuy nhiên, bất kỳ báo giá vận chuyển hay ước tính chi phí trên xác nhận đơn hàng đều là ước tính tốt nhất của Coherent đối với thời gian cần thiết để thực hiện vận chuyển và Coherent không chịu bất kỳ trách nhiệm, trực tiếp hay theo hình thức khác, gây ra từ việc trì hoãn hay không vận chuyển toàn bộ hay một phần của đơn hàng vì bất kỳ lý do gì, bao gồm cả việc sơ suất dưới bất kỳ hình thức nào. Coherent bảo lưu quyền phân bổ hàng tồn kho và hàng hóa hiện tại, giảm số lượng Hàng Hóa phải giao hoặc Dịch Vụ phải thực hiện, trì hoãn giao hàng, hoặc phân bổ các Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ đó cho các khách hàng theo quyền tự quyết của Coherent theo cách Coherent cho là hợp lý. Nếu Coherent không thể giao Hàng Hóa hoặc thực hiện Hợp Đồng như khi được dự tính, Coherent sẽ không phải chịu trách nhiệm cho việc không giao hàng hoặc thực hiện Dịch Vụ trước ngày dự kiến trừ khi được Coherent đồng ý khác bằng văn bản. Bên Mua không được hủy, thúc giục, hoặc thay đổi lịch của đơn mua hàng với Coherent, trừ khi được Coherent đồng ý bằng văn bản.

6. KIỂM TRA VÀ CHẤP NHẬN.

Bên Mua có quyền kiểm tra Hàng Hóa sau khi nhận được đề nghị giao hàng, tuy nhiên, quyền kiểm tra này không được làm giảm hoặc ảnh hưởng đến việc chuyển giao quyền sở hữu như được quy định tại Điều 4. Hàng Hóa sẽ được coi là đã được chấp nhận sau khi có đề nghị giao hàng như được quy định ở Điều 4. Bất kỳ lỗi, khiếm khuyết được cảnh báo hoặc sự không phù hợp mà Bên Mua phát hiện trong quá trình kiểm tra Hàng Hóa sẽ được giải quyết theo Điều 9. Bên Mua sẽ được coi là chấp nhận Dịch Vụ khi Dịch Vụ được cung cấp.

7. TRẢ HÀNG.

Tất cả các trường hợp trả hàng để bảo hành phải được xử lý theo Điều 9 dưới đây. Các Hàng Hóa được trả lại cho Coherent và được hoàn tiền khi có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Coherent và phải có mẫu ủy quyền trả lại hàng do Bên Bán phát hành (“Ủy Quyền Trả Hàng”). Yêu cầu trả hàng và hoàn tiền phải được gửi cho Coherent và trong đó

cần ghi rõ số đơn đặt hàng, ngày ước tính hàng được vận chuyển, và tất cả các mã số xác nhận khác (như số hóa đơn, ngày lập hóa đơn, số đơn đặt hàng, v.v.). Yêu cầu trả hàng và hoàn tiền cũng phải nêu rõ loại Hàng Hóa, số lượng Hàng Hóa, mã số bộ phận và lý do trả hàng. Nếu yêu cầu trả hàng được chấp thuận, Bên Mua sẽ trả lại Hàng Hóa trong tình trạng sạch sẽ, được đóng gói cẩn thận và được bảo dưỡng đúng quy cách. Yêu cầu trả hàng sẽ không được chấp nhận đối với các Hàng Hóa bị sử dụng sai mục đích, hoặc có lỗi do bất cẩn của Bên Mua. Trợ cấp phí cho Hàng Hóa sẽ không được áp dụng, và việc đổi các Hàng hóa có khuyết tật sẽ không được thực hiện trừ trường hợp được quy định về các điều khoản bảo hành tại Điều 9 dưới đây.

8. CHẤM DỨT ĐƠN HÀNG.

Trừ khi có sự đồng ý khác của Bên Bán hoặc được nêu trong báo giá/xác nhận đơn hàng của Bên Bán, bất kỳ đơn đặt hàng nào cho một Hàng Hóa đã được Bên Bán chấp nhận và Bên Mua chấm dứt trong vòng ít nhất bốn mươi lăm (45) ngày trước ngày giao hàng theo lịch trình, sẽ phải chịu một khoản phí chấm dứt trước hạn ít nhất bằng mười phần trăm (10%) kèm theo các chi phí phát sinh thêm trong quá trình giải quyết và xử lý đơn hàng chưa được tính trong khoản phí chấm dứt; tuy nhiên, với điều kiện Bên Mua không được chấm dứt bất kỳ đơn đặt hàng nào mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Bán và, trong trường hợp không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Bán, Bên Bán có thể yêu cầu Bên Mua thanh toán khoản phí chấm dứt do Bên Bán quyết định không ít hơn hai mươi lăm phần trăm (25%) giá trị đơn hàng. Sau thời hạn này, việc chấm dứt đơn đặt hàng sẽ không được áp dụng trừ trường hợp có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Bán. Việc chấm dứt đơn hàng theo thỏa thuận chung đối với Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ phải tuân theo các điều kiện sau:

(i) Bên Mua sẽ thanh toán, theo giá áp dụng trong hợp đồng, cho tất cả các Hàng Hóa đã hoàn thiện và có thể phân phối cho Bên Mua tại thời điểm Bên Bán nhận được thông báo chấm dứt đơn hàng;

(ii) Bên Mua sẽ thanh toán mọi chi phí, trực tiếp và gián tiếp mà Bên Bán phải chịu đối với Hàng Hóa đã sản xuất nhưng chưa hoàn chỉnh tại thời điểm Bên Bán nhận được thông báo chấm dứt đơn hàng, kèm theo với một phần tỷ lệ lợi nhuận thông thường theo hợp đồng;

(iii) Bên Mua sẽ thanh toán phí chấm dứt đối với tất cả các Hàng Hóa khác bị ảnh hưởng bởi việc chấm dứt này. Bên Bán sẽ áp dụng các thông lệ kế toán

thông thường để xác định chi phí và các khoản phí khác.

Để giảm phí chấm dứt đơn hàng, Bên Bán sẽ sử dụng các nỗ lực thương mại hợp lý để chuyển nhượng hay bán các bộ phận/linh kiện, vật liệu đã hoàn thành, hoặc phần công việc đang tiến hành từ các hợp đồng đã chấm dứt cho các khách hàng khác bất cứ khi nào mà Bên Bán cho là khả thi. Trong trường hợp chấm dứt đơn hàng, Bên Mua sẽ không có quyền đối với phần Hàng Hóa đã hoàn thiện. Bên Mua cũng không được hẹn lại ngày giao hàng hoặc ngày hoàn thiện cho bất kỳ Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ nào nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên Bán.

9. BẢO HÀNH CÓ GIỚI HẠN — GIỚI HẠN CÁC BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC.

(a) Bên Bán đảm bảo với Bên Mua rằng Hàng Hóa được giao theo Điều Khoản sẽ (1) tuân thủ các thông số kỹ thuật được Bên Bán công bố áp dụng cho Hàng Hóa hoặc các thông số kỹ thuật được hai bên đồng ý và xác nhận bằng văn bản giữa Bên Bán và Bên Mua để giao Hàng Hóa trong 12 tháng kể từ ngày giao hàng hoặc được các bên đồng ý và xác nhận trên báo giá của Bên Bán và (2) sẽ không có khiếm khuyết về vật liệu sản xuất và tay nghề theo đúng mục đích sử dụng trong thời gian bảo hành đã quy định. Nếu Hàng Hóa có chứa bất kỳ phần dịch vụ nào do Bên bán cung cấp theo một sự kiện dịch vụ, thời hạn bảo hành cho các sự kiện dịch vụ đó là chín mươi (90) ngày kể từ ngày giao hàng hoặc thời gian còn lại của thời hạn bảo hành ban đầu, tùy theo thời hạn nào ngắn hơn, trừ khi có quy định khác được Bên Bán đề cập rõ ràng trên báo giá/xác nhận đơn hàng của Bên Bán. Trừ khi có quy định khác được Bên Bán đề cập rõ ràng trên báo giá/xác nhận đơn hàng, thời hạn bảo hành cho việc sửa chữa tại kho của Hàng Hóa là chín mươi (90) ngày kể từ ngày Bên Bán vận chuyển Hàng Hóa trả lại hoặc thời gian còn lại của thời hạn bảo hành ban đầu, tùy theo thời hạn nào ngắn hơn. Bên Bán đảm bảo với Bên Mua sẽ cung cấp Dịch Vụ phù hợp với các tiêu chuẩn công nghiệp chung. Trong phạm vi tối đa được phép và theo quy định pháp luật hiện hành, nhưng không trái với Điều Khoản, tất cả (i) Dịch Vụ được thực hiện theo Điều Khoản này, (ii) Hàng Hóa được phân phối dưới dạng “mẫu”, “đơn vị xác minh thiết kế” và / hoặc “nguyên mẫu”, và (iii) Phần Mềm Cấp Phép (như được định nghĩa dưới đây) được cung cấp hoặc bán NGUYÊN TRẠNG”, “BÊN MUA CHỊU MỌI HƯ HỎNG, MẤT MẮT” và không có bất kỳ bảo hành nào.

(b) Bảo hành này là bảo hành duy nhất của Bên Bán đối với Hàng Hóa và Dịch Vụ. Không có đại diện hoặc cá nhân nào được rõ ràng hay ngụ ý ủy quyền rằng

buộc Bên Bán về bất kỳ bảo hành, nghĩa vụ hoặc trách nhiệm pháp lý nào. Bảo hành được quy định trong Điều 9 này chỉ được áp dụng cho người mua đầu tiên tại địa điểm mua ban đầu và không thể chuyển nhượng, mà chỉ có thể được sửa đổi hoặc bổ sung bằng văn bản có chữ ký của nhân viên được ủy quyền hợp pháp của Bên Bán. Các hệ thống thứ cấp lớn do các đơn vị khác sản xuất nhưng được tích hợp vào hệ thống của Bên Bán có thể được đơn vị sản xuất ban đầu bảo hành và Bên Bán không có trách nhiệm bảo hành, rõ ràng hay ngụ ý về các hệ thống thứ cấp đó. Hàng Hóa hoặc bộ phận được thay thế hoặc sửa chữa theo bảo hành này chỉ được bảo hành đối với phần chưa hết thời hạn bảo hành ban đầu áp dụng cho từng Hàng Hóa cụ thể.

(c) Không Hàng Hóa nào được trả lại cho Coherent mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Coherent kèm theo Ủy Quyền Trả Hàng. Nếu, tùy theo các giới hạn của Điều 9 này, trong thời gian bảo hành được áp dụng, Hàng Hóa có khuyết tật được trả lại cho Coherent, áp dụng theo điều kiện F.O.B (Incoterms 2020) (với bến tàu của Coherent tại địa điểm (a) nơi sản xuất hoặc (b), địa điểm được quy định trên báo giá/xác nhận đơn hàng của Coherent, nếu áp dụng), chi phí vận chuyển do Bên Mua chịu và trả trước kèm theo Ủy Quyền Trả Hàng, Coherent sẽ tùy ý sửa chữa, thay thế hoặc hoàn tiền cho Bên Mua theo giá mua của các Hàng Hóa đó. Bên Mua sẽ trả lại sản phẩm trong tình trạng sạch sẽ, đóng gói hoàn chỉnh. Trợ cấp phí cho Hàng Hóa và việc đổi hàng sẽ không áp dụng và việc đổi Hàng Hóa sẽ không được vận chuyển, trừ khi Hàng Hóa được sản xuất theo tiêu chuẩn của Coherent, và được Coherent xác định là có khiếm khuyết sau quá trình thử nghiệm và giám định phù hợp của Coherent. Trước khi trả hàng theo Điều Khoản này, Bên Mua phải tạo điều kiện cho Coherent kiểm tra các Hàng Hóa đó tại địa điểm của Bên Mua. Các Hàng Hóa hoặc bộ phận được thay thế hoặc sửa chữa theo bảo hành này chỉ được bảo hành đối với phần chưa hết thời hạn bảo hành ban đầu đối với từng Hàng Hóa cụ thể. Bên Mua sẽ chịu rủi ro nếu Hàng Hóa bị mất trong quá trình vận chuyển hoặc giao đến nhà máy của Bên Bán để sửa chữa hoặc thay thế.

(d) Các biện pháp khắc phục trong Điều 9 này sẽ áp dụng chỉ khi Bên Mua thông báo bằng văn bản cho Coherent ngay khi phát hiện rằng Hàng Hóa không tuân theo chế độ bảo hành này, kèm theo mô tả chi tiết về sự không chính xác đó và mã số đơn đặt hàng, ngày ước tính hàng được vận chuyển, và tất cả các mã số xác nhận khác (như số hóa đơn, ngày lập hóa đơn...) trong thời hạn bảo hành của từng Hàng Hóa; và các đợt kiểm định các Hàng Hóa của Coherent cũng cho thấy, ở mức độ Coherent thấy thỏa đáng rằng các Hàng Hóa đó không tuân theo chế độ bảo

hành này; và Hàng Hóa chưa (i) được qua sửa chữa, gia công hoặc thay đổi bởi những người không do Coherent ủy quyền, mà theo nhận định duy nhất của Coherent, đã gây ảnh hưởng đến tính ổn định, độ tin cậy hoặc sự chính xác trong hoạt động của các Hàng Hóa đó; (ii) bị sử dụng sai cách hoặc bất cẩn trong quá trình sử dụng; hoặc (iii) được kết nối, cài đặt, sử dụng hoặc điều chỉnh khác với hướng dẫn của Coherent.

(e) Nếu phát hiện thấy bất kỳ Hàng Hóa nào bị trả lại mà không có lý do và vẫn còn sử dụng được, Bên Bán sẽ thông báo cho Bên Mua, đồng thời trả lại Hàng Hóa và chi phí trả hàng do Bên Mua chịu. Ngoài ra, Bên Bán có thể quyết định áp dụng riêng một khoản phí kiểm tra hàng đối với Hàng Hóa được trả lại.

(f) TRONG PHẠM VI TỐI ĐA ĐƯỢC LUẬT HIỆN HÀNH CHO PHÉP, BIỆN PHÁP BẢO HÀNH TRONG ĐIỀU 9 CÂU THÀNH TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ VÀ NGHĨA VỤ RIÊNG BIỆT CỦA COHERENT, VÀ BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC ĐỘC QUYỀN CỦA BÊN MUA ĐỐI VỚI BẤT KỲ HÀNG HÓA HOẶC DỊCH VỤ NÀO ĐƯỢC BẢO ĐẢM THEO ĐIỀU KHOẢN NÀY, BAO GỒM BẤT KỲ VI PHẠM ĐIỀU KIỆN BẢO HÀNH HOẶC CÁC HÀNG HÓA CÓ KHUYẾT TẬT HOẶC DỊCH VỤ KHÔNG THUẬN THỦ THEO ĐIỀU KHOẢN NÀY. BẢO HÀNH NÀY LÀ ĐỘC QUYỀN VÀ THAY THẾ TẤT CẢ CÁC BẢO HÀNH KHÁC. COHERENT KHÔNG CÓ BẢO HÀNH KHÁC, DÙ RÕ RÀNG, NGỤ Ý HOẶC THEO LUẬT ĐỊNH, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN BẤT KỲ BẢO HÀNH NÀO VỀ KHẢ NĂNG BÁN, TÍNH PHÙ HỢP CHO MỤC ĐÍCH CỤ THỂ HOẶC KHÔNG CÓ VI PHẠM HOẶC PHÁT SINH VI PHẠM TỪ BẤT GIAO DỊCH, SỰ TRÌNH BÀY HAY VIỆC SỬ DỤNG HÀNG HÓA TRONG THƯƠNG MẠI SẢN PHẨM.

(g) BÊN CẠNH NHỮNG NGHĨA VỤ BẢO HÀNH RÕ RÀNG CỦA COHERENT ĐÃ QUY ĐỊNH TRONG ĐIỀU KHOẢN NÀY, COHERENT KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM CHI TRẢ ĐỐI VỚI BẤT KỲ KHOẢN PHÍ NÀO LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC THAY THẾ HOẶC SỬA CHỮA HÀNG HÓA ĐÓ, BAO GỒM CHI PHÍ NHÂN CÔNG, CHI PHÍ LẮP ĐẶT HOẶC CHI PHÍ PHÁT SINH KHÁC DO BÊN MUA CHI TRẢ, CỤ THỂ: CHI PHÍ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC LOẠI BỎ HOẶC THAY THẾ HÀNG HÓA. TRONG BẤT KỲ TRƯỜNG HỢP NÀO, COHERENT SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM CHO CÁC THIẾT HẠI TRỰC TIẾP, NGẪU NHIÊN, GIÁN TIẾP, TIỀN PHẠT, ĐẶC THÙ HAY CÁC THIẾT HẠI KHÁC.

10. QUYỀN GIAO THẦU PHỤ CỦA BÊN BÁN.

Bên bán có thể giao thầu phụ để thực hiện sản xuất Hàng Hóa, hay cung ứng Dịch Vụ hoặc các công việc khác theo Điều Khoản này cũng như bất kỳ nghĩa vụ và quyền nào của Bên Bán theo các Điều khoản này.

11. BÊN MUA LÂM VÀO TÌNH TRẠNG PHÁ SẢN

Tại bất kỳ thời điểm nào, nếu Coherent có cơ sở hợp lý để nhận định và đánh giá rằng tình hình tài chính không khả quan của Bên Mua sẽ có ảnh hưởng đến khả năng thực hiện các nghĩa vụ của Bên Mua theo Điều Khoản này, Coherent có thể: (i) thông báo bằng văn bản cho Bên Mua về việc chấm dứt hoặc hủy bỏ các Điều Khoản này, mà không cần có yêu cầu can thiệp cơ quan chức năng hoặc không cần có tuyên bố phá sản đối với Bên Mua và không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục đã phát sinh hoặc phát sinh sau đó cho Coherent; và (ii) yêu cầu Bên Mua thanh toán trước toàn bộ hoặc một phần và tạm dừng việc giao các đơn hàng tiếp theo cho đến khi nhận được khoản thanh toán đó.

12. BỒI THƯỜNG.

(a) Coherent sẽ tự trả các chi phí để biện hộ hoặc giải quyết các vụ kiện do bên thứ ba khởi kiện chống lại Bên Mua trong phạm vi nếu có khiếu nại về Hàng Hóa do Coherent cung cấp cho Bên Mua theo các Điều khoản này, xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ liên quan đến sáng chế của bên thứ ba tại Hoa Kỳ (ngoại trừ các quy trình hoặc phương pháp thuộc quyền sáng chế đó), nhãn hiệu hoặc bản quyền nếu: (i) cáo buộc xâm phạm đó không dựa trên Khiếu Nại Bị Loại Trừ (như được định nghĩa trong Mục 12 (b)); (ii) Bên Mua thông báo ngay bằng văn bản cho Coherent về bất kỳ vụ kiện nào như trên; (iii) Bên Mua có quyền kiểm soát duy nhất đối với việc biện hộ và hòa giải vụ kiện đó; và (iv) Bên Mua có nghĩa vụ cung cấp cho Coherent tất cả thông tin cần thiết, sự hỗ trợ và quyền lực, bằng chi phí của Coherent, để cho phép Coherent biện hộ hoặc hòa giải vụ kiện đó. Trường hợp có phán quyết cuối cùng yêu cầu bồi thường thiệt hại trong bất kỳ vụ kiện nào như trên, Coherent sẽ trả phần tiền bồi thường theo phán quyết đó, nhưng sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ hòa giải nào mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Coherent hoặc chi phí pháp lý mà Bên Mua phải chịu liên quan đến việc hòa giải đó. Để đáp ứng Điều 12 (a) này, theo quyết định riêng của mình, Coherent có thể (i) thay thế hoặc sửa đổi các Hàng Hóa bị cáo buộc vi phạm bằng các Hàng Hóa không vi phạm có chức năng tương tự; (ii) xin giấy phép để Bên Mua tiếp tục sử dụng hoặc bán Hàng Hóa bị cáo buộc vi phạm; hoặc (iii) chấp nhận để Bên Mua trả lại các Hàng Hóa bị cáo buộc vi phạm, đồng thời hoàn lại số tiền Bên Mua đã trả cho các Hàng Hóa đó.

(b) Coherent sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý đối với, và các nghĩa vụ theo Mục 12 (a) sẽ không áp dụng đối với bất kỳ khiếu nại nào phát sinh từ hoặc liên quan đến (i) việc sử dụng Hàng Hóa như một phần của hoặc kết hợp với bất kỳ thiết bị, bộ phận, quy trình hoặc phương pháp nào khác; (ii) sự tuân thủ nhất quán của Coherent đối với bất kỳ thiết kế, thông số kỹ thuật hoặc hướng dẫn nào đã được cung cấp bởi hoặc cho Bên Mua; (iii) việc sử dụng Hàng Hóa trái với hướng dẫn của Coherent hoặc vi phạm Điều Khoản này; (iv) sửa đổi hoặc thay đổi Hàng Hóa; (v) áp dụng bất kỳ quy trình hoặc phương pháp nào liên quan đến việc sử dụng Hàng Hóa của Bên Mua hoặc khách hàng của Bên Mua; hoặc (vi) sử dụng Hàng Hóa sau khi nhận được thông báo về khiếu nại của bên thứ ba hoặc bởi Coherent (gọi chung là “**Khiếu Nại Bị Loại Trừ**”).

(c) ĐIỀU 12 NÀY QUY ĐỊNH CÁC TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ VÀ NGHĨA VỤ DUY NHẤT VÀ RIÊNG BIỆT, ĐỒNG THỜI BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC DUY NHẤT VÀ RIÊNG BIỆT CHO BÊN MUA ĐỐI VỚI BẤT KỲ CÁO BUỘC XÂM PHẠM QUYỀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ ĐỐI VỚI BẤT KỲ SÁNG CHẾ, NHÃN HIỆU, QUYỀN TÁC GIẢ, BÍ MẬT KINH DOANH HAY TÀI SẢN SỞ HỮU TRÍ TUỆ KHÁC LIÊN QUAN ĐẾN BẤT KỲ HÀNG HÓA HAY DỊCH VỤ NÀO THEO CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY HOẶC BẤT KỲ PHẦN NÀO CỦA CÁC ĐIỀU KHOẢN NÀY. ĐIỀU 12 NÀY THAY THẾ TẤT CẢ BẤT KỲ BẢO HÀNH NÀO ĐÃ TUYÊN BỐ, NGŨ Ý HAY BẮT BUỘC NHẪM CHỐNG LẠI VIỆC XÂM PHẠM QUYỀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ. TRONG BẤT KỲ TRƯỜNG HỢP NÀO, COHERENT SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI CÁC THIẾT HẠI TRỰC TIẾP, NGẪU NHIÊN, GIÁN TIẾP, TIỀN PHÁT, ĐẶC THÙ HAY LÝ DO KHÁC PHÁT SINH TỪ CÁC VI PHẠM QUYỀN SỞ HỮU TRÍ TUỆ.

(d) Bên Mua, bằng chi phí riêng của mình, sẽ bồi thường và đảm bảo Coherent không có bất kỳ trách nhiệm pháp lý, hay phải bồi thường chi phí, thiệt hại hoặc tổn thất nào đối với Khiếu Nại Bị Loại Trừ, và sẽ tự bào chữa hoặc giải quyết bằng chi phí của mình, bao gồm phí luật sư, phí kiện tụng đối với bất kỳ vụ kiện nào chống lại Coherent dựa trên cáo buộc phát sinh từ Khiếu Nại Bị Loại Trừ, với điều kiện Coherent, (i) thông báo ngay bằng văn bản cho Bên Mua về bất kỳ vụ kiện nào như vậy; (ii) cho Bên Mua quyền kiểm soát duy nhất đối với việc biện hộ hoặc hòa giải vụ kiện đó; và (iii) cung cấp cho Bên Mua tất cả thông tin cần thiết, sự hỗ trợ và quyền lực cần thiết để Bên Mua bảo vệ hoặc giải quyết vụ kiện đó bằng chi phí của Bên Mua.

13. KHÔNG CÓ QUYỀN SỞ HỮU.

(a) Coherent xác nhận rằng Coherent hoặc các Chi Nhánh của Coherent (gọi chung là “các Pháp Nhân Coherent”) sở hữu hoặc nắm giữ giấy phép đối với tất cả các quyền sở hữu trí tuệ liên quan đến các Sản Phẩm và Dịch Vụ. Như được đề cập ở câu trên, “các Chi Nhánh” có nghĩa là bất kỳ pháp nhân nào mà kiểm soát, bị kiểm soát bởi hoặc thuộc sự kiểm soát chung của Coherent, theo đó, “kiểm soát” có nghĩa là việc sở hữu, trực tiếp hoặc gián tiếp, đối với khả năng chỉ đạo hoặc tạo ra sự chỉ đạo đối với việc quản trị hoặc các chính sách của Coherent, bất kể thông qua khả năng thực hiện quyền bỏ phiếu hoặc chỉ đạo hoạt động theo sự ủy quyền hợp pháp của các cán bộ, giám đốc hoặc nhân viên quản lý. Các Pháp Nhân Coherent phải giữ lại tất cả các quyền đối với các thông số kỹ thuật, thiết kế, chi tiết kỹ thuật, phát hiện, phát minh, bằng sáng chế, bản quyền, nhãn hiệu, bí mật kinh doanh và các quyền sở hữu và trí tuệ khác liên quan đến Sản phẩm và Dịch vụ. Việc bán bất kỳ Sản Phẩm nào của Coherent không trao cho Bên Mua giấy phép theo bất kỳ bằng sáng chế, bí mật thương mại, nhãn hiệu hoặc bản quyền nào để kết hợp bất kỳ sản phẩm nào được cung cấp theo các Điều Khoản này với bất kỳ sản phẩm nào khác hoặc để sửa đổi bất kỳ Sản Phẩm nào được cung cấp theo các Điều Khoản này.

(b) Việc thiết kế, phát triển hoặc sản xuất các Sản Phẩm và cung cấp các Dịch Vụ theo các Điều Khoản này sẽ không được coi là “tác phẩm được làm cho thuê” hoặc “công việc được ủy quyền” và các Chi Nhánh sẽ sở hữu tất cả các quyền sở hữu trí tuệ và độc quyền trong và đối với tất cả các thiết kế, chi tiết kỹ thuật cũng như các dữ liệu và vật liệu khác liên quan đến bất kỳ Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ nào do Coherent cung cấp và tất cả các phát hiện, phát minh, bằng sáng chế và các quyền sở hữu khác phát sinh từ công việc được thực hiện liên quan đến Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ hoặc với bất kỳ và tất cả các sản phẩm được phát triển bởi các Chi Nhánh là kết quả của công việc đó, bao gồm việc độc quyền để sản xuất bất kỳ và tất cả các sản phẩm đó và Bên Mua giao ước và đảm bảo rằng họ sẽ không sản xuất hoặc tham gia sản xuất các sản phẩm đó. Tất cả các bộ mặt nạ, bằng thiết kế, tài liệu và dữ liệu khác được tạo ra trong quá trình thực hiện các Điều Khoản này sẽ vẫn là tài sản duy nhất và độc quyền của các Pháp Nhân Coherent. Bất kỳ thiết kế, ô, mạch, thiết bị, quy trình hoặc phương pháp nào được phát triển bởi các Pháp Nhân Coherent đồng thời với công việc được

thực hiện theo các Điều Khoản này sẽ là tài sản duy nhất và độc quyền của các Pháp Nhân Coherent và các Pháp Nhân Coherent có quyền sử dụng các thiết kế đó, tế bào, mạch, thiết bị, quy trình hoặc phương pháp cho khách hàng khác hoặc cấp phép sử dụng chúng cho người khác. Các Pháp Nhân Coherent sẽ giữ quyền sở hữu và sở hữu tất cả các công cụ, vật liệu hoặc thiết bị thuộc bất kỳ loại nào được sử dụng trong sản xuất, thử nghiệm hoặc lắp ráp các sản phẩm được cung cấp theo các Điều Khoản này.

(c) Coherent có thể, vào bất kể lúc nào, trưng cầu hoặc chấp nhận các đề xuất, nhận xét hoặc phản hồi (gọi chung là “Phản Hồi”) từ Bên Mua về các Sản Phẩm hoặc Dịch Vụ được bán dưới đây. Bên Mua thừa nhận và đồng ý rằng các Chi Nhánh có thể sử dụng bất kỳ Phản Hồi nào như vậy cho bất kỳ mục đích nào mà không cần bồi thường hoặc bất kỳ nghĩa vụ nào khác đối với Bên Mua. Các Pháp Nhân Coherent sẽ là (và Bên Mua theo đây thừa nhận và đồng ý rằng các Chi Nhánh là) chủ sở hữu duy nhất và độc quyền đối với bất kỳ và tất cả các thay đổi, cải tiến hoặc nâng cao đối với (hoặc liên quan đến) Sản Phẩm và Dịch Vụ cũng như bất kỳ sản phẩm mới hoặc thay thế nào, dịch vụ, thiết kế, thông số kỹ thuật, chi tiết kỹ thuật, khám phá, phát minh, bằng sáng chế, bản quyền, nhãn hiệu, bí mật kinh doanh và các quyền sở hữu và trí tuệ liên quan khác, bất kể mọi Phản Hồi như vậy có đóng góp vào việc tạo ra chúng hay không.

14. BẢO MẬT THÔNG TIN.

Tất cả các thông tin mà Coherent cung cấp cho Bên Mua sẽ được coi là thông tin bí mật. Tất cả thông tin bí mật đó của Coherent sẽ được bảo mật theo các thỏa thuận bảo mật hiện tại giữa Coherent và Bên Mua. Tuy nhiên trong trường hợp không có thỏa thuận bảo mật, tất cả thông tin mà Bên Mua biết hoặc nên biết, đều được coi là bảo mật, bao gồm nhưng không giới hạn thông tin về giá cả và thời gian sản xuất, sẽ vẫn là tài sản của Coherent và có thể được sử dụng, được tái sản xuất và tiết lộ bởi Bên Mua chỉ trong phạm vi cần thiết để sử dụng Hàng Hóa và Dịch Vụ đã mua theo Điều Khoản này và không được sử dụng, sao chép hoặc tiết lộ vì bất kỳ mục đích nào khác.

15. PHẦN MỀM.

Trừ khi có thỏa thuận khác trong thỏa thuận cấp phép phần mềm được ký kết riêng giữa Coherent và Bên Mua, các điều khoản và điều kiện sau đây sẽ áp dụng cho phần mềm và chương trình cơ sở dưới mọi hình thức, bao gồm các tài liệu do Coherent cung cấp theo Điều Khoản này (“**Phần Mềm Cấp Phép**”):

(i) Coherent nắm giữ đầy đủ các quyền, và quyền sở hữu đối với tất cả các sáng chế, quyền tác giả quyền, bí mật kinh doanh, tên thương mại, nhãn hiệu và các quyền sở hữu trí tuệ khác đối với Phần Mềm Cấp Phép;

(ii) Đối với Phần Mềm Cấp Phép độc lập, tuân theo và có điều kiện của Điều Khoản này, Coherent cấp cho Bên Mua giấy phép không độc quyền, không thể chuyển nhượng, không thể cấp phép lại, có giới hạn để sử dụng nội bộ Phần Mềm Cấp Phép làm nền tảng phát triển chỉ liên quan đến các hàng hóa của Coherent;

(iii) Đối với Phần Mềm Cấp Phép được tích hợp trong các sản phẩm của Coherent, tùy thuộc và tuân theo Điều Khoản này, Coherent cấp cho Bên Mua một giấy phép không độc quyền, có giới hạn để sử dụng và phân phối Phần Mềm Cấp Phép (chỉ trong mã máy) chỉ khi được tích hợp trong các hàng hóa của Coherent;

(iv) Theo các quy định pháp luật bắt buộc, Bên Mua đồng ý không tham gia và thực hiện tất cả quy trình hợp lý để ngăn chặn, sử dụng trái phép và tiết lộ, bao gồm nhưng không giới hạn bất kỳ nỗ lực nào để thực hiện công nghệ đảo ngược, tháo rời, trình biên dịch ngược, sửa đổi hoặc bằng cách khác để cố gắng lấy mã nguồn của bất kỳ Phần Mềm Cấp Phép nào hoặc bất kỳ phần nào trong Phần Mềm Cấp Phép; và

(v) Bên Mua sẽ không xóa hoặc phá hủy bất kỳ nhãn hiệu, dấu hiệu quyền tác giả, chú thích hoặc thông báo nào được đặt trên hoặc có trong Phần Mềm Cấp Phép.

16. CƠ HỘI BÌNH ĐẲNG

Coherent xác nhận rằng Coherent đã phát triển và lưu trữ các chương trình hành động khẳng định theo quy tắc và quy định của Chỉ Thị Thi Hành 11246 (như được sửa đổi) và Chương 60 Quy Luật về Quy Định Liên Bang 41, do Bộ Lao Động ban hành. Bên cạnh đó, Coherent hoàn toàn tuân thủ Điều 503 Luật về Phục Hồi Chức Năng năm 1973 và Điều 402 Đạo Luật Hỗ Trợ Điều Chỉnh Cho Cựu Chiến Binh Kỳ Nguyên Việt Nam năm 1974.

17. SỰ KIẾN BẤT KHẢ KHÁNG

“Sự Kiện Bất Khả Kháng” nghĩa là sự kiện ngoài khả năng kiểm soát của một bên khiến bên đó không có khả năng thực hiện các nghĩa vụ của mình theo quy định tại Điều Khoản này, bao gồm nhưng không giới hạn ở thiên tai, chiến tranh, bạo động, nổi loạn, bạo loạn, hoặc chính biến khác, quyết định của chính phủ

hoặc thay đổi pháp luật, ngừng hoạt động của chính phủ, tranh chấp thương mại giữa các quốc gia xuất khẩu và nhập khẩu hoặc khu vực (bao gồm các quốc gia xuất xứ), lệnh cấm vận, đình công hoặc đóng cửa, cách ly, dịch bệnh, đại dịch hoặc nguy cơ đe dọa sức khỏe cộng đồng (bao gồm bất kỳ sự kiện nào dẫn đến hoặc liên quan đến các biện pháp hoặc hành vi kiểm soát của chính phủ), mất khả năng có các các nguyên liệu, linh kiện, năng lượng, dịch vụ hoặc công trình sản xuất, hoặc dịch vụ vận tải với các điều khoản thương mại hợp lý, hoặc các sự kiện khác vượt khả năng kiểm soát của bên đó. Trường hợp Sự Kiện Bất Khả Kháng xảy ra, bên bị ảnh hưởng bởi Sự Kiện Bất Khả Kháng sẽ không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại, chi phí gia tăng hoặc hư hại nào mà bên còn lại phải chịu vì bất kỳ nguyên nhân nào phát sinh từ việc không thực hiện hoặc chậm thực hiện, và việc không thực hiện hoặc chậm thực hiện đó không được xem là vi phạm Điều Khoản này.

18. HẠN CHẾ XUẤT KHẨU

Bên Mua đồng ý tuân thủ mọi quy định pháp luật, quy chế, và quy tắc hành chính của luật áp dụng. Không bị giới hạn bởi các nội dung chính yếu trên đây, Bên Mua xác nhận Bên Mua hiểu biết về quy định pháp luật Hoa Kỳ và các quy định pháp luật và các yêu cầu khác liên quan về môi trường, xuất khẩu, nhập khẩu, hoặc tái xuất các Hàng Hóa, hữu hình hay vô hình, từ Hoa Kỳ hay quốc gia khác, và đồng ý thực hiện các hoạt động theo mọi quy định môi trường áp dụng, và bất kỳ quy tắc nào tương đương hoặc khác, và quy định về xuất khẩu và nhập khẩu. Coherent có thể tạm dừng thực hiện nếu Bên Mua vi phạm bất kỳ quy định pháp luật áp dụng nào. Bên Mua sẽ cung cấp bất kỳ tài liệu bổ sung nào theo yêu cầu của Bên Bán để bảo đảm tuân thủ quy định pháp luật áp dụng. Bên Mua xác nhận và đồng ý rằng giao dịch bán theo Điều Khoản này được thực hiện nhằm xuất khẩu đến các quốc gia là nơi đến cuối cùng để người nhận hàng hoặc người sử dụng cuối cùng được xác định theo Điều Khoản này sử dụng. Trừ khi báo giá hoặc xác nhận đơn hàng quy định khác, Bên Mua là người nhận hàng hoặc người sử dụng cuối cùng, và quốc gia nơi Bên mua thành lập là quốc gia của nơi đến cuối cùng. Các Hàng Hóa không được bán lại, chuyển nhượng, hoặc loại bỏ bằng hình thức khác đến quốc gia khác hoặc người không phải là người nhận hàng hoặc người sử dụng cuối cùng được

phép, dù ở hình thức ban đầu hoặc sau khi thành lập dưới hình thức khác, mà không xin chấp thuận trước theo pháp luật quốc gia sở tại. Pháp luật tái xuất của Hoa Kỳ cũng có quy định cấm bán hàng hóa của Coherent cho các quốc gia bị cấm vận và trừng phạt hoặc cấm sử dụng cuối cùng. Đề nghị kiểm tra chi tiết Số Phân Loại Kiểm Soát Xuất Khẩu (ECCN) tại báo giá và/hoặc xác nhận đơn hàng. Vui lòng liên hệ Coherent để được cung cấp chi tiết Số Phân Loại Kiểm Soát Xuất Khẩu (ECCN) theo yêu cầu của công ty bạn trước khi xuất khẩu.

19. PHÁP LUẬT ÁP DỤNG; THẨM QUYỀN VÀ ĐỊA ĐIỂM

Hiệu lực, việc thực hiện, và xây dựng Điều Khoản này, và bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Điều Khoản này, được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam mà không cần tham chiếu đến nguyên tắc xung đột pháp luật. Công Ước của Liên Hợp Quốc về Hợp Đồng Mua Bán Hàng Hóa Quốc Tế (Viên, 1980) (CISG) không được các bên áp dụng. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến Điều Khoản này sẽ được giải quyết theo bởi trọng tài thương mại tại Phòng Thương Mại và Công Nghiệp Việt Nam (VIAC), Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Việt Nam và theo Quy Tắc Tố Tụng Trọng Tài VIAC.

20. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM

(a) TRÁCH NHIỆM CỦA COHERENT PHÁT SINH TỪ, ĐỐI VỚI VI PHẠM, HOẶC PHÁT SINH TỪ ĐIỀU KHOẢN NÀY VÀ/HOẶC VIỆC BÁN HÀNG HÓA ĐƯỢC GIỚI HẠN Ở VIỆC SỬA CHỮA HOẶC THAY THẾ BẤT KỲ HÀNG HÓA CÓ KHUYẾT TẬT (HOẶC THỰC HIỆN LẠI CÁC DỊCH VỤ) HOẶC HOÀN LẠI GIÁ MUA ĐỐI VỚI CÁC HÀNG HÓA HOẶC DỊCH VỤ, THEO QUYẾT ĐỊNH CỦA COHERENT, THEO QUY ĐỊNH TẠI ĐIỀU 9.

(b) TRONG PHẠM VI ĐƯỢC PHÁP LUẬT ÁP DỤNG CHO PHÉP VÀ KHÔNG TRÁI VỚI CÁC QUY ĐỊNH KHÁC TẠI ĐIỀU KHOẢN NÀY, TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP, COHERENT SẼ KHÔNG PHẢI CHỊU TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI CÁC CHI PHÍ MUA HÀNG HÓA HOẶC DỊCH VỤ THAY THẾ, VÀ COHERENT CŨNG SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI BẤT KỲ THIẾT HẠI NÀO, LÀ HẬU QUẢ, NGẪU NHIÊN, KHÔNG TRỰC TIẾP, TIỀN PHÁT HOẶC THIẾT HẠI VỀ LỢI NHUẬN, HOẶC THIẾT HẠI VỀ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH DÙ COHERENT ĐÃ HOẶC CHƯA ĐƯỢC TƯ VẤN VỀ KHẢ NĂNG PHÁT SINH THIẾT HẠI, THEO BẤT KỲ HỌC THUYẾT PHÁP LÝ VỀ VI PHẠM HOẶC

KHÔNG THỰC HIỆN NGHĨA VỤ HỢP ĐỒNG, VI PHẠM BẢO HÀNH, KHÔNG CÂN TRỌNG, HOẶC CÁC HÌNH THỨC KHÁC. MỤC ĐÍCH CHÍNH CỦA ĐIỀU KHOẢN NÀY NHẪM GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM TIỀM TÀNG CỦA COHERENT PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN TỚI ĐIỀU KHOẢN NÀY VÀ/HOẶC VIỆC BÁN HÀNG, THẬM CHÍ NẾU COHERENT ĐƯỢC THÔNG BÁO HOẶC LẼ RA PHẢI BIẾT VỀ KHẢ NĂNG THIỆT HẠI ĐÓ CÓ THỂ XẢY RA.

(c) KHÔNG ẢNH HƯỞNG ĐẾN QUY ĐỊNH KHÁC CỦA ĐIỀU KHOẢN NÀY, TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP, TOÀN BỘ TRÁCH NHIỆM CỦA COHERENT PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN GIAO DỊCH THỰC HIỆN THEO ĐIỀU KHOẢN NÀY (BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN Ở BẤT KỲ YÊU CẦU BẢO HÀNH HOẶC BỒI HOÀN NÀO) DÙ KHÔNG CÓ TÒA ÁN HOẶC BẤT KỲ HÀNH ĐỘNG HOẶC YÊU CẦU NÀO DỰA TRÊN HỢP ĐỒNG, VI PHẠM HOẶC CĂN CỨ KHÁC VƯỢT TỔNG GIÁ TRỊ CÁC KHOẢN BÊN MUA ĐÃ THANH TOÁN CHO COHERENT THEO ĐIỀU KHOẢN NÀY ĐỐI VỚI CÁC HÀNG HÓA HOẶC CÁC DỊCH VỤ MÀ TỪ ĐÓ CÁC NGHĨA VỤ ĐÓ PHÁT SINH (ĐƯỢC XÁC ĐỊNH VÀO NGÀY BẤT KỲ PHÁN QUYẾT CUỐI CÙNG NÀO ĐỐI VỚI HÀNH VI ĐÓ). GIỚI HẠN NÀY ĐƯỢC TÍNH CỘNG ĐÓN, VỚI MỌI KHOẢN THANH TOÁN CHO BÊN MUA ĐỐI VỚI CÁC YÊU CẦU HOẶC TỔNG THIỆT HẠI XÁC ĐỊNH ĐÁP ỨNG GIỚI HẠN. VIỆC MỘT HOẶC NHIỀU YÊU CẦU TỒN TẠI KHÔNG LÀM TĂNG GIỚI HẠN. KHÔNG YÊU CẦU, VỤ KIỆN, HOẶC HÀNH ĐỘNG NÀO ĐƯỢC THỰC HIỆN CHỐNG LẠI COHERENT SAU MỘT NĂM KỂ TỪ KHI NGUYÊN NHÂN CỦA HÀNH ĐỘNG ĐÓ ĐƯỢC PHÁT HIỆN.

(d) BÊN MUA GHI NHẬN RẰNG COHERENT ẮN ĐỊNH GIÁ VÀ PHÍ VÀ ĐỒNG Ý BÁN CÁC HÀNG HÓA VÀ DỊCH VỤ CHO BÊN MUA DỰA TRÊN CÁC GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM, TỪ CHỐI BẢO ĐẢM, CÁC THIỆT HẠI ĐƯỢC LOẠI TRỪ VÀ CÁC BIỆN PHÁP ĐƯỢC LOẠI TRỪ QUY ĐỊNH TẠI ĐIỀU KHOẢN NÀY, VÀ CÁC NỘI DUNG NÀY CẤU THÀNH MỘT CĂN CỨ QUAN TRỌNG ĐỂ THƯƠNG LƯỢNG GIỮA CÁC BÊN, MÀ NẾU KHÔNG CÓ CÁC CĂN CỨ NÀY COHERENT SẼ KHÔNG ĐỒNG Ý BÁN CÁC HÀNG HÓA VÀ CÁC DỊCH VỤ CHO BÊN MUA. BÊN MUA ĐỒNG Ý RẰNG CÁC QUY ĐỊNH NÀY SẼ TỒN TẠI VÀ ÁP DỤNG DÙ BẤT KỲ MỤC ĐÍCH THIẾT YẾU NÀO KHÔNG ĐƯỢC ĐÁP ỨNG.

(e) KHÔNG ẢNH HƯỞNG ĐẾN BẤT KỲ QUY ĐỊNH NÀO TẠI ĐIỀU KHOẢN NÀY, TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP COHERENT SẼ KHÔNG PHẢI CHỊU TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI CHI PHÍ VƯỢT QUÁ CỦA VIỆC TÁI MUA HÀNG.

21. VI PHẠM

Việc Bên Mua thực hiện bất kỳ hành vi nào quy định sau đây cũng sẽ cấu thành vi phạm cơ bản đối với nghĩa vụ của Bên Mua theo Điều Khoản này: (a) Bên Mua không thanh toán đủ và đúng hạn bất kỳ Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ nào; (b) Bên Mua không chấp nhận các Hàng Hóa hoặc Dịch Vụ đáp ứng tiêu chuẩn được cung cấp theo Điều Khoản này; hoặc (c) nộp hồ sơ đề nghị tuyên bố phá sản dù cho Bên Mua tự nguyện hoặc không tự nguyện, hoặc có chấp thuận bằng văn bản về việc Bên Mua không đủ khả năng thanh toán các khoản nợ đến hạn, hoặc Bên Mua nộp hồ sơ hoặc chấp thuận chỉ định quản tài viên, người quản lý tài sản của Bên Mua hoặc một phần đáng kể tài sản của Bên Mua, Bên Mua bắt đầu thủ tục tái cấu trúc ngoài tòa án hoặc giải thể, hoặc thanh lý toàn bộ hoặc một phần hoặc chuyển giao vì lợi ích của các chủ nợ của Bên Mua. Trường hợp Bên Mua vi phạm nghiêm trọng, Coherent có quyền, bằng thông báo bằng văn bản, chấm dứt các nghĩa vụ của Coherent hoặc bất kỳ phần nghĩa vụ nào của Coherent (bên cạnh bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục quy định tại Điều Khoản và pháp luật hoặc theo lệ công bằng) mà không chịu bất kỳ trách nhiệm gì; với điều kiện, đối với vi phạm nghiêm trọng quy định tại điểm (c) nêu trên, việc chấm dứt sẽ tự động và có hiệu lực mà không phải thông báo cho Bên Mua. Bên Mua sẽ thanh toán mọi chi phí, bao gồm chi phí luật sư hợp lý, mà Coherent phải chi trả nhằm thu hồi các khoản thanh toán Bên Mua nợ hoặc nhằm thực hiện quyền của Coherent.

22. THAY THẾ, ĐIỀU CHỈNH VÀ SỬA ĐỔI

Coherent có quyền thay thế và sửa đổi bất kỳ chi tiết nào của Hàng Hóa hoặc Dịch vụ do Coherent bán, trường hợp thay thế hoặc sửa đổi đó không làm suy giảm đáng kể sự vận hành chủ đạo.

23. CÁC ỨNG DỤNG TRỌNG YẾU VỀ AN TOÀN VÀ ỨNG DỤNG CHO QUÂN ĐỘI

(a) Trừ khi Coherent quy định khác bằng văn bản trong đó mô tả Hàng Hóa áp dụng, các Hàng Hóa của Coherent không được thiết kế cho và không được sử dụng liên quan đến bất kỳ ứng dụng nào mà việc Hàng Hóa không được vận hành đúng tiêu chuẩn có thể gây ra chấn thương hoặc tổn hại tính mạng ("**Các Ứng Dụng Trọng Yếu Về An Toàn**"). Các Ứng Dụng Trọng Yếu Về An Toàn bao gồm, nhưng không giới hạn ở, các thiết bị và hệ thống hỗ trợ sự sống, thiết bị hoặc hệ thống vận hành cơ sở hạt nhân và hệ thống vũ khí. Bên Mua sẽ bảo vệ (theo quyết định của Coherent), bồi hoàn và giữ cho Coherent không chịu bất kỳ chi phí, thiệt hại, trách nhiệm, hoặc phí tổn nào

phát sinh từ hoặc liên quan đến việc sử dụng các Hàng Hóa của Coherent cho Các Ứng Dụng Trọng Yếu Về An Toàn.

(b) Các Hàng Hóa của Coherent không được thiết kế hoặc phục vụ sử dụng cho các ứng dụng hoặc môi trường trong quân đội hoặc vũ trụ trừ khi Coherent thiết kế đặc biệt theo cấp quân sự. Bên Mua công nhận và đồng ý rằng Bên Mua chịu hoàn toàn các rủi ro phát sinh từ việc sử dụng các Hàng Hóa của Coherent không được thiết kế cho cấp quân sự cho mục đích quân sự, và Bên Mua hoàn toàn chịu trách nhiệm về việc tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý liên quan đến việc sử dụng như vậy.

24. QUYỀN CỦA NGƯỜI DÙNG CUỐI LÀ CHÍNH PHỦ.

Mọi Hàng Hóa và Phần Mềm Cấp Phép được phát triển hoàn toàn theo chi phí riêng và không phần nào của Hàng Hóa và Phần Mềm Cấp Phép được sản xuất lần đầu nhằm thực hiện hợp đồng ký kết với Chính Phủ. Theo đó, mọi Hàng Hóa và Phần Mềm Cấp Phép và các bộ phận phụ trợ của nó là “Sản Phẩm Thương Mại” theo định nghĩa tại 48 C.F.R. 2.101. Nếu người dùng cuối là cơ quan, bộ phận hoặc công cụ của Chính Phủ Hoa Kỳ thì việc sử dụng, sao chép, tái tạo, phát hành, sửa đổi, tiết lộ hoặc chuyển giao các sản phẩm và dữ liệu thương mại của Coherent sẽ bị hạn chế theo 48 C.F.R. §12.211, 48 C.F.R. §12.212, 48 C.F.R. §227.7102-2, và 48 C.F.R. §227.7202, nếu áp dụng. Bên Mua có thể phân phối Hàng Hóa và Phần Mềm Cấp Phép cho Chính Phủ Hoa Kỳ hoặc người dùng cuối là Chính Phủ Hoa Kỳ theo hợp đồng với Chính Phủ Hoa Kỳ, khi và chỉ khi, Hàng Hóa và Phần Mềm Cấp Phép tuân thủ theo các Điều Khoản này. Bên Mua có trách nhiệm đảm bảo rằng, tuân theo 48 C.F.R. §12.211, 48 C.F.R. §12.212, 48 C.F.R. §227.7102-1 đến 48 C.F.R. §227.7102-3, và 48 C.F.R. §§227.7202-1 đến 227.7202-4, nếu áp dụng, Hàng Hóa và Phần Mềm Cấp Phép được cung cấp cho người dùng cuối là Chính Phủ Hoa Kỳ (i) chỉ dưới dạng Sản Phẩm Thương Mại, (ii) chỉ với những quyền được cấp cho mọi người dùng khác theo các Điều Khoản này, và (iii) các Điều Khoản được đưa vào hợp đồng với Bên Mua với từng người dùng cuối là Chính Phủ theo hình thức ràng buộc Chính Phủ Hoa Kỳ với các điều khoản này. Điều khoản về Quyền Người Dùng Cuối Là Chính Phủ này thay thế cho các Quy Định Về Mua Sắm Liên Bang, Quy Định Bổ Sung Về Mua Sắm Liên Bang, và các điều khoản khác đề cập đến quyền của Chính Phủ về phần mềm máy tính và các dữ liệu kỹ thuật. Các yêu cầu và quy định về mua sắm của Chính Phủ sẽ không bị ràng buộc đối với Coherent trừ khi được Coherent đồng ý cụ thể bằng văn bản và có chữ ký của đại diện của Coherent.

25. CÁC ĐIỀU KHOẢN CHUNG

(a) Bên Mua xác nhận rằng toàn bộ hoặc một phần của Hàng Hóa có thể được phát triển, sản xuất, kiểm tra, lắp ráp hoặc được tác động theo cách khác, hoặc được vận chuyển từ bất kỳ trụ sở của Coherent hoặc của nhà thầu nào của Coherent, trong nước và nước ngoài.

(b) Bên Mua không được chuyển giao quyền hoặc nghĩa vụ của mình theo các Điều Khoản này, cho dù tự nguyện, theo pháp luật hoặc được Coherent chấp thuận bằng văn bản và việc chuyển giao hay ủy quyền khác mà không có sự chấp thuận này sẽ bị coi là vô hiệu và không có hiệu lực pháp lý. Hơn nữa, Bên Mua không được chuyển giao bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của mình cho các pháp nhân khác được kiểm soát bởi, kiểm soát hoặc dưới sự kiểm soát chung với Bên Mua hoặc liên quan đến việc sáp nhập hoặc chuyển nhượng hoặc bán toàn bộ hoặc gần như toàn bộ tài sản và cổ phiếu của Bên Mua mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Coherent và việc chuyển giao hay ủy quyền khác mà không có sự chấp thuận này sẽ bị coi là vô hiệu và không có hiệu lực pháp lý. Coherent có thể chuyển giao quyền và/hoặc ủy thác nghĩa vụ của mình theo các Điều Khoản này khi có thông báo bằng văn bản cho Bên Mua. Tùy thuộc vào các điều trên, các Điều Khoản này sẽ ràng buộc mỗi bên và những bên kế nhiệm tương ứng và các chuyển giao được phép.

(c) Bất kỳ sự từ bỏ nào của Coherent với quyền của mình hoặc với khiếm khuyết gây ra bởi Bên Mua sẽ không được coi là sự từ bỏ quyền hoặc khiếm khuyết liên tục hoặc sự từ bỏ của các quyền khác theo các Điều Khoản hoặc khiếm khuyết khác, cũng không bất kỳ sự chậm trễ hoặc thiếu sót nào của Coherent trong việc thực hiện hoặc tận dụng bất kỳ quyền hoặc biện pháp khác phục nào mà Coherent có thể như một sự từ bỏ bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục nào. Không có sự từ bỏ nào của Coherent sẽ có hiệu lực trừ khi theo một văn bản được ký bởi đại diện được ủy quyền hợp pháp của Coherent.

(d) Những Điều Khoản này sẽ không bị thay thế, hủy bỏ, hoặc sửa đổi trừ khi thông qua văn bản quy định rõ ràng về việc sửa đổi đó và được ký bởi đại diện của mỗi bên. Không hành động, tài liệu, cách sử dụng hoặc tập quán nào khác sẽ được coi là thay thế, hủy bỏ, hoặc sửa đổi các Điều Khoản này. Nếu bất kỳ điều khoản nào trong các Điều Khoản này được xác định là không hợp lệ, bất hợp pháp hoặc không thể thực thi, điều khoản đó sẽ được thực thi trong phạm vi có thể phù hợp với ý định đã nêu của các bên và các điều khoản còn lại sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ.

(e) Các Điều Khoản này, bao gồm các tài liệu được đính kèm bằng cách tham chiếu trên báo giá/xác nhận đơn hàng được cung cấp bởi Bên Bán (nhưng rõ ràng không bao gồm các điều khoản và điều kiện của đơn hàng, thông số kỹ thuật của Bên Mua hoặc tài liệu tương tự do Bên Mua ban hành) sẽ cấu thành toàn bộ thỏa thuận giữa Bên Mua và Coherent đối với các Hàng Hóa và Dịch Vụ được bán theo các Điều Khoản này, và sẽ thay thế các thỏa thuận trước đó hoặc đồng thời, bằng văn bản hay bằng miệng, liên quan đến các Hàng Hóa và Dịch Vụ đó.

26. CÁC HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ MỞ RỘNG.

Trong trường hợp Bên Mua mua một hợp đồng dịch vụ mở rộng từ Bên Bán, chẳng hạn như Advantage Plus hoặc Productivity Plus, thì ngoài các quy định từ Điều 1 đến Điều 25 của Điều Khoản này, các điều khoản sau cũng sẽ được áp dụng: (a) Hợp đồng dịch vụ của Coherent sẽ không bảo hiểm (ngoài các loại trừ nêu trên theo Điều 9) bất kỳ khiếm khuyết hoặc hư hỏng nào do (i) các thành phần và phụ kiện không được phép sản xuất hoặc cung cấp bởi bất kỳ ai khác ngoài Coherent, (ii) bảo dưỡng không đúng hoặc không đầy đủ, (iii) giao diện cung cấp bởi Bên Mua, (iv) hoạt động bên ngoài các thông số kỹ thuật về môi trường của sản phẩm, (v) chuẩn bị và bảo trì địa điểm không phù hợp, (vi) sửa đổi trái phép hoặc sử dụng sai và (vii) hư hỏng do các nguyên nhân bên ngoài, chẳng hạn như các yếu tố loại bất khả kháng; (b) Các bộ phận thay thế có thể là mới hoặc được tân trang lại theo quyết định riêng của Coherent; (c) Phạm vi bảo hiểm sẽ chỉ áp dụng cho người mua Hàng Hóa ban đầu tại địa điểm thực do người mua cung cấp tại thời điểm hợp đồng dịch vụ mở rộng đó được mua; (d) hợp đồng Advantage Plus chỉ có thể được mua với các đợt gia hạn 12 tháng, tối đa là 36 tháng; và (e) Các hợp đồng dịch vụ mở rộng không được hoàn lại số tiền tối đa mà pháp luật cho phép.

27. HIỆU LỰC CỦA ĐIỀU KHOẢN.

Điều Khoản này được lập thành hai (02) bản, một (01) bản Tiếng Anh và một (01) bản Tiếng Việt. Bản Tiếng Anh và bản Tiếng Việt có giá trị pháp lý như nhau. Trong trường hợp có sự không nhất quán giữa bản Tiếng Anh và bản Tiếng Việt thì bản Tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.